

Kind, dreimal süßes Kind Child, Sweetest Child

SATB a cappella, Organ/Piano ad lib

German lyrics: based on Andreas Gryphius (1616–1664),
from *Über die Geburt Christi* (1657) [On the Birth of Christ]
English lyrics: Christopher Inman

Music: Giuseppe Torelli (1658–1709) *Concerto a 4, in forma di Pasticcini*
Michael Aschauer *Il santo Bambino Natale op. 8/6*

Grave ♩ = 64
mf cresc.

S
Kind, drei - mal sü - ßes Kind,
Child, swee - test, swee - test, child,

A
Kind, drei - mal sü - ßes Kind,
Child, swee - test, swee - test, child,

T
Kind, o drei - mal sü - ßes Kind, o
Child, oh swee - test, swee - test, child, oh

B
Kind, o drei mal sü ßes Kind, o
Child, oh swee test, swee test child, oh

Grave ♩ = 64
mf

Organ/Piano
(mainly colla parte, ad lib)

Vivace ♩ = 64
p

o Kind, bricht dein Ge - burts - tag, ein, bricht
oh thy birth shall heal our pain, shall

in drängen ten Nö - - ten in was be - dräng - ten Nö - -
in times of dire af - flic - - tion

Kind, in was be dräng - ten Nö - - ten
child, in times of dire af - flic - - tion thy

p



9

ein, in Nö - ten bricht dein Ge - burts - tag ein, bricht
 heal, in times of af - flic - tion thy birth shall heal our pain, shall

ten bricht dein Ge - burts - tag ein, bricht ein, bricht dein Ge - burts - tag ein, bricht
 tion thy birth shall heal our pain, shall heal thy birth shall heal our pain, shall

mp

ten, in was be - dräng - ten Nö - ten, in was be - dräng - ten Nö - ten, in was be - dräng - ten Nö - ten,
 tion, in times of dire af - flic - tion, in times of dire af - flic - tion, in times of dire af - flic - tion, in times of dire af - flic - test

mp

bricht thy birth dein Ge - burts - tag ein, dein Ge - burts - tag ein, bricht
 birth, thy birth shall heal our pain, shall heal our pain, shall

13 *mf* *mp*

ein! O drei - mal sü - ßes Kind, drei - mal sü - ßes Kind!
 heal! Oh swee - test, test child, swee - test, swee - test child!

ein! sü - ßes Kind! Der En - gel
 heal! Oh swee - test child! The heav'n - ly

mf

Kind! O drei - mal, drei - mal sü - ßes Kind! Der En - gel
 child! Oh swee - test, swee - test child! The heav'n - ly

mf

ein! O drei - mal, sü - ßes Kind! Der En - gel
 heal! Oh swee - test, swee - test child! The heav'n - ly

17 *mf*

Der En - gel Scha - ren Macht be - jauch - zet, be -
 The might of God, his might re - joice - sing, re -

Scha - ren Macht, der En - gel Scha - ren Macht be - jauch be - jauch
 host now shows the might of God, his might; re - joice re -

Scha - ren Macht, der En - gel Scha - ren Macht be - jauch zet, be -
 host now shows the might of God, his might; re - joice - cing, re -

Scha - ren Macht, der En - gel Scha - ren Macht be - jauch - zet, be -
 host now shows the might of God, his might; re - joice - cing, re -

21 *p*

jauch - - - zet jauch - - - zet dei - ne Kripp' und - - - singt bei stil - ler, stil - ler
 joy - - - cing, re - joice - cing, at thy man - ger, thy praise in si - lent, si - lent

- - - zet, be - jauchzt - - - zet dei - ne Kripp' und - - - singt bei stil - ler, stil - ler
 - - - cing, re - joice - cing, at thy man - ger, thy praise in si - lent, si - lent

jauch - - - zet, be - jauch - - - zet dei - ne Kripp' und - - - singt bei stil - ler, stil - ler
 joy - - - cing, re - joice - cing, they sing thy praise in si - lent, si - lent

jauch - - - be - jauch - - - zet und singt bei stil - ler, stil - ler
 joy - - - cing, re - joice - cing, they sing thy praise in si - lent

25 *mp*

Nacht. Die Hir - ten prei - sen dich, prei - sen dich mit hell ge - ten, mit hell - ge - stimm - ten Flö -
 night. The shep - herds wor - ship thee, wor - ship thee, with the clear sounds of flutes they wor - ship

divisi *mp*

Nacht, o sü - - ßes Kind! Die Hir - ten prei - sen dich, prei - sen
 night, oh sweet - - est child! The shep - herds wor - ship thee, wor - ship

Nacht, o Kind, sie prei - sen dich mit Flö -
 night, oh child, with sounds of flutes they wor - ship

Nacht, o Kind, sie prei - sen dich mit hel - len Flö -
 night, oh child, the shep - herds wor - ship thee with sounds of flutes they wor - ship

29

ten, mit hell - ge - stimm - ten Flö - ten, mit hell - ge - stimm - ten Flö -
 thee, with the clear sounds of flutes they wor - ship thee, with the clear sounds of flutes they wor - ship

dich, mit Flö - ten, mit hel - len Flö -
 thee, they wor - ship thee, they wor - ship

mp

ten, die Hir - ten - sen dich, prei - sen dich mit hell - ge - stimm - ten Flö -
 the shep - herds wor - ship thee, wor - ship thee, with the clear sounds of flutes they wor - ship

mp

ten, mit hel - len Flö - ten, mit hell - len Flö -
 they wor - ship thee, they wor - ship, wor - ship

33 *mf*

ten. O Frie - de - fürst, lach uns doch an, lach uns aus den Win - deln
 thee. Oh Prince of Peace, smile up at us, from out thy swaddling clo - thes,

mf

ten. O Frie - de - fürst, lach uns doch
 thee. Oh Prince of Peace, smile up at

mf

ten. O Frie - - - de - fürst, Frie - - - de -
 thee. Oh Prince of Peace, oh Prince of

mf

ten. O Frie - de of - - - O Frie - de -
 thee. Oh Prince of Peace, oh Prince of Peace,

37

an! O Frie - - - fürst, lach uns aus dei - nen Win - deln an, be -
 smile! Oh Prince of Peace, from out thy swadd - ling clo - thes, smile, un -

f

an, lach uns aus dei - nen Win - deln an, O Frie - - - de - fürst, dass mein be -
 us, from out thy swaddling clo - thes smile! Oh Prince of Peace, that my un -

f

fürst, o Prin - de fürst, lach uns aus dei - nen Win - deln an, dass
 Peace, oh Prince of Peace, from out thy swadd - ling clo - thes, smile. that

f

o Frie - de - fürst, lach uns doch an! O Frie - - - de - fürst dass
 Oh Prince of Peace smile up at us! Oh Prince of Peace that

42 *f*

stürz - tes Herz, das nichts als seuf - zen kann, dir auch ein Freu - den - lied brin - ge, o Kind! O drei - mal
 cer - tain heart, that noth - ing knows but tears, might yet bring songs full of joy to thee! Oh swee - test,

stürz - tes Herz, das nichts als seuf - zen, dass mein be - stürz - tes Herz, das nichts als seuf - zen kann, dir auch ein
 cer - tain heart, that noth - ing knows that my un - cer - tain heart, that noth - ing knows but tears might yet bring

mein be - - stürz - tes Herz, mein Herz, dass mein be -
 my un - - - cer - tain heart, my heart, that my un -

mein be - - stürz - tes Herz, mein Herz, dass mein be -
 my un - - - cer - tain heart, my heart, that my un -

46 *ff* *appassionato*

Herz, das nichts als seuf - zen kann, dir auch ein Freu - den - lied brin - ge, o Kind! O drei - mal
 heart that noth - ing knows but tears, might yet bring songs full of joy to thee! Oh swee - test,

ff Freu - den - lied brin - ge, o Kind, dir auch ein Freu - den - lied brin - ge, o Kind! O
 songs full of joy to thee, yea, might yet bring songs full of joy to thee! Oh

stürz - tes Herz, das nichts als seuf - zen kann, dir auch ein Freu - den - lied brin - ge, o Kind! O
 cer - tain heart, that noth - ing knows but tears, might yet bring songs full of joy to thee! Oh

ff ein Freu - den - lied brin - ge, sü - ßes Kind! O
 might bring songs full of joy to thee, to thee! Oh



50

sü - ßes Kind, drei - mal sü - ßes Kind! O sü - ßes Kind! sü - ßes Kind!
 swee - test child, swee - test, swee - test child! Oh swee - test child, swee - test

sü - ßes Kind! O sü - ßes Kind! sü - ßes Kind!
 swee - test child! Oh swee - test child, swee - test

drei - mal, drei - mal sü - ßes Kind, sü - ßes Kind!
 swee - test, swee - test, swee - test Oh swee - test child, swee - test

drei - mal, sü - ßes Kind, sü - ßes Kind!
 swee - test, swee - test swee - test swee - test

54

Kind, o sü - ßes Kind! sü - ßes Kind! Doch
 child, oh swee - test child, swee - test child! Yet,

Kind, o sü - ßes Kind! drei - mal sü - ßes Kind! Doch
 child, oh swee - test child, swee - test, swee - test child! Yet,

Kind, o sü - ßes Kind, drei - mal sü - ßes Kind!
 child, oh swee - test child, swee - test, swee - test child!

Kind, o sü - ßes Kind, sü - ßes Kind!
 child, oh swee - test child, swee - test child!

*)

*) Die folgenden (58 bis 90) Abschnitt zwischen den zwei Doppelstrichen) können ad lib. weggelassen werden. Wenn dieser Abschnitt nicht gesungen wird, setzen Sopran und Alt sowie die Orgel bzw. das Klavier hier forte ein, nicht mp. / The following bars 59 to 90 (the passage between the two double bars) can be omitted ad lib. If this section is not sung, the soprano and alto voices as well as the organ respectively piano enter here in forte, not mp.

58 **Agitato** ♩ = 84-92

wenn ich durch dich mit Gott in Fried' steh' so kann ich fröh - lich
 should I through thee make peace with my God my joy will know no

wenn ich durch dich mit Gott in Fried' so kann ich fröh - lich
 should I through thee make peace with my God my joy will know no

mp Wenn ich durch dich mit Gott in Fried' steh' so kann ich fröh - lich
 Should I through thee make peace with my God my joy will know no

mp Wenn ich durch dich mit Gott in Fried' steh' so kann ich fröh - lich
 Should I through thee make peace with my God my joy will know no

Agitato ♩ = 84-92

63

sein, ob auch die Welt ver - geh'! So kann ich fröh - lich, fröh - lich
 bounds, al - though the world may fail! My joy will know no bounds, no

sein, ob auch die Welt ver - geh'! So kann ich fröh - lich
 bounds, al - though the world may fail! My joy will know no

sein, ob auch die Welt ver - geh'! Fröh - - -
 bounds, al - though the world may fail! Joy, - - -

sein, ob auch die Welt ver - geh'! Fröh - - -
 bounds, al - though the world may fail! Joy, - - -

67

sein, ob auch die Welt, die Welt ver - geh! So kann ich nicht fröh - lich,
 bounds, al - though the world, the world may fail! My joy will know no bounds, will

sein, ob auch die Welt, die Welt ver - geh! So kann ich nicht fröh - lich, fröh - lich,
 bounds, al - though the world, the world may fail! My joy will know no bounds, will

lich, fröh - lich! ich fröh - lich
 joy! My joy will know no

lich, fröh - lich So kann ich fröh - lich
 joy! My joy will know no

□ Solo SATB ad lib
 (bis Takt 90 /
 until bar 90)

71

fröh - lich sein. Ich kann mich nicht fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein!
 know no bounds. Oh, my joy will know no bounds, will know no bounds!

fröh - lich sein. Ich kann mich nicht fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein! Ich kann fröh - lich,
 know no bounds. Oh, my joy will know no bounds, will know no bounds! Oh, my joy will

sein, ob auch die Welt, die Welt ver - geh! So kann ich nicht fröh - lich, fröh - lich sein! So
 bounds, al - though the world, the world may fail! My joy will know no bounds! My

sein, ob auch die Welt, die Welt ver - geh! So kann ich nicht fröh - lich, fröh - lich sein! So
 bounds, al - though the world, the world may fail! My joy will know no bounds! My



75 *mf*

So kann ich fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein.
Oh, — my joy — will know, will know no bounds.

fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein, fröh - lich So kann ich fröh - lich fröh - lich,
know — no bounds, will know — no bounds, know no bounds my joy — will know, — will

kann ich fröh - lich sein. Fröh - lich
joy will know no bounds. Joy, no

kann ich fröh - lich, Fröh - lich
joy will know no bounds. Joy, no

80

So kann ich fröh - lich, fröh - lich,
Oh, — my joy — will know — no

fröh - lich sein! Fröh - lich
know no bounds! Joy, no

So kann ich fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein.
bound — can — joy — will know, — will know no bounds.

sein! Fröh - lich
bound Joy, no sein! Fröh - lich,
bounds! Joy will

84

fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich fröh - lich sein, So kann ich fröh - lich sein, wenn ich durch
 bounds, no bounds, no bounds, no bounds, will know no bounds my joy will know no bounds,
 sein! Fröh - lich sein, bounds, sind durch
 bounds! Joy, no bounds, through
 Wäre ich durch
 through
 fröh - lich, fröh - lich So kann ich fröh - lich sein, wenn ich durch
 know no bounds, no Oh, my joy will know no bounds,
 dich mit Gott in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 should I through thee make peace with my God! Yea, should I through
 dich the in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 the make peace with my God! Yea, should I through
 dich in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 the make peace with my God! Yea, should I through
 dich Gott in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 should I through thee make peace with my God! Yea, should I through

88

un poco rit.

Più agitato ♩ = 88-96
 (Tutti) **f**

dich mit Gott in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 should I through thee make peace with my God! Yea, should I through
 dich the in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 the make peace with my God! Yea, should I through
 dich in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 the make peace with my God! Yea, should I through
 dich Gott in Friede - den steh! Ja, wenn ich durch
 should I through thee make peace with my God! Yea, should I through

un poco rit.

Più agitato ♩ = 88-96
f



92

dich mit Gott in Fried' steh', so kann ich fröhlich sein, ob auch die
 thee make peace with my God, my joy will know no bounds, al-though the

dich mit Gott in Fried' steh' so kann ich fröhlich sein, ob auch die
 thee make peace with my God, my joy will know no bounds, al-though the

dich mit Gott in Fried' steh', so kann ich fröhlich sein, ob auch die
 thee make peace with my God, my joy will know no bounds, al-though the

dich mit Gott in Fried' steh', kann ich fröhlich sein, ob auch die
 thee make peace with my God, joy will know no bounds, al-though the

97

Welt, die Welt, So kann ich fröhlich, fröhlich sein, ob auch die
 world, the world may fail! My joy will know no bounds, no bounds, al-though the

Welt, die Welt, So kann ich fröhlich sein, ob auch die
 world, the world may fail! My joy will know no bounds, al-though the

Welt, die Welt, Fröhlich,
 world, the world may fail! Joy,

Welt, die Welt, Fröhlich,
 world, the world may fail! Joy,

ff



101

mp *f*

Welt, die Welt ver - geh! So kann ich fröh - lich, fröh - lich, sein. Ich kann
 world, the world may fail! My joy will know no bounds, will know no bounds. Oh, my

Welt, die Welt ver - geh! So kann ich fröh - lich, fröh - lich sein. Ich kann
 world, the world may fail! My joy will know no bounds, will know no bounds. Oh, my

fröh - lich! So kann ich fröh - lich sein, so
 joy! My joy will know no bounds, my

fröh - lich! So kann ich fröh - lich sein, so
 joy! My joy will know no bounds, my

105

mf *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein, in - dem du in mir ruhst.
 joy will know no bounds, for thou art here with - in.

fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein, in - dem du in mir ruhst.
 joy will know no bounds, for thou art here with - in.

fröh - lich, fröh - lich, fröh - lich sein, in - dem du in mir ruhst.
 know no bounds, for thou art here with - in.

kann joy will know no bounds, for thou art here with - in.

molto rit.